

## ENTREVISTA

# “Vaig intentar resistir a Algèria, però al final vaig desistir”

## Salem Zenia

| ESCRIPTOR |

El poeta africà en llengua amaziga va presentar el seu poemari traduït al català, després d'acollir-se al programa Escriptor Refugiat

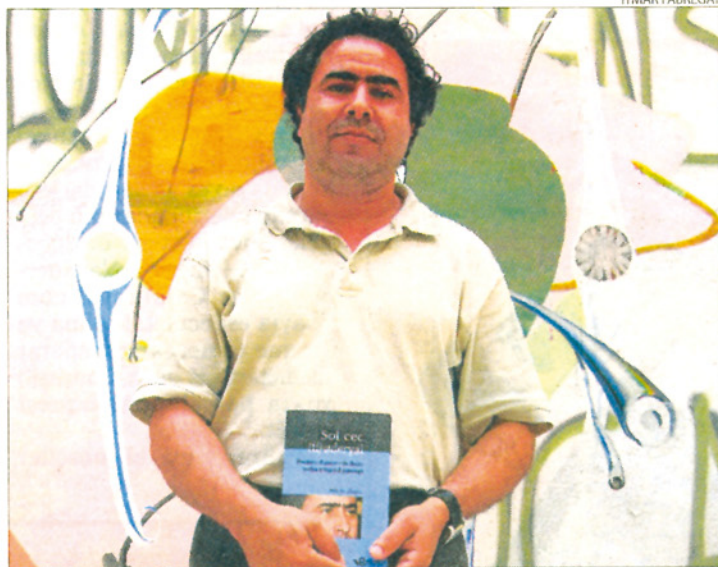
R. B.

L'escriptor i periodista algerià en llengua berber (amaziga) Salem Zenia va ser acollit pel PEN Català en el seu programa Escriptor Refugiat. Al seu país vivia amenaçat per les seues idees progressistes, laïques i defensores de la cultura berber. L'entitat forma part de la Xarxa Internacional de Ciutats Refugi (ICORN) que va ajudar Salman Rushdie després de la publicació dels seus *Versos satànics*. Fa un any que Zenia viu a Barcelona i els seus esforços d'aprendre català es veu que han donat fruits. Ara l'editorial Accent acaba de traduir al català el seu poemari *Sol cec. Poemes d'amor i de lluita*. Ahir es va presentar a la Biblioteca, en un acte organitzat per Òmnium de Lleida, Antinea i el PEN Català.

**Com aconseguix un escriptor laic expressar-se en berber en un país islàmic?**

És molt difícil. Nosaltres som laics, però l'estat algerià no és laic. A més, el moviment sionista radical també està contra el laïcisme perquè considera que són apòstates. Estava amenaçat per les dos parts.

**Quina era la seua situació a Algèria perquè decidís exiliar-se?** Algèria viu una situació dramàtica des del 1990, quan va començar una guerra civil que encara no s'ha acabat. Vaig intentar durant anys resistir-hi contra vent i marea, però fi-



nalment vaig desistir i vaig decidir demanar ser acollit per la ICORN. Ells treballen amb el PEN Català i suposo que em van destinar a Barcelona per proximitat, tant geogràfica com cultural. Jo no la coneixia.

**Com ha estat l'acollida a Barcelona?**

Fantàstica i recomfortant, tant per la ciutat com pel PEN Català; fins i tot per la premsa. Gràcies a aquesta situació òptima he pogut acabar una novel·la i publicar el llibre que presentem avui. Tot ho he escrit íntegrament a Barcelona.

**A 'Sol cec', què hi trobaran els lectors?**

És un poemari de lluita i d'amor. Són 26 poemes en què, si bé no hi ha referències explícites a Barcelona, sí que puc dir que realment és la ciutat i l'ambient el que m'ha inspirat. Si l'he escrit, tot és gràcies a Barcelona. És possible que en els pròxims llibres ja parli de Barcelona.

**I de la novel·la, què ens en pot avançar?**

La novel·la, que espero publicar aviat, comença el dia de la independència d'Algèria, el 1962. Jo també vaig nàixer aquell any. Intento explicar en un relat novel·lat com veig l'evolució i la situació d'Algèria des de llavors fins al present.